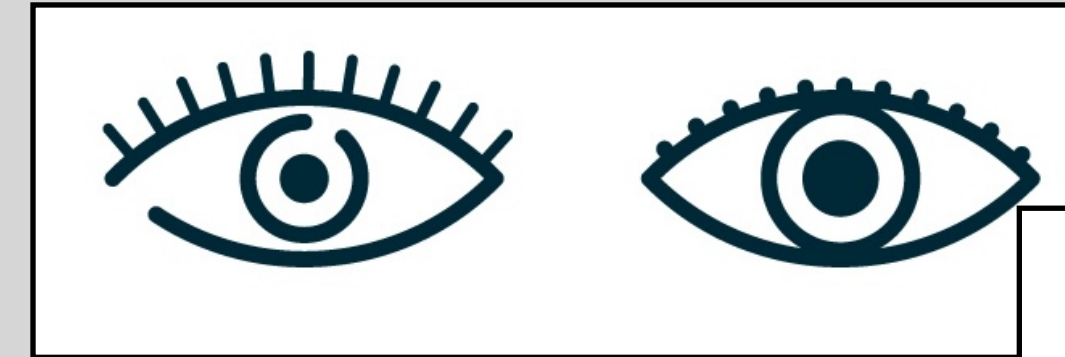


La compréhension orale dans le cadre du DELF:

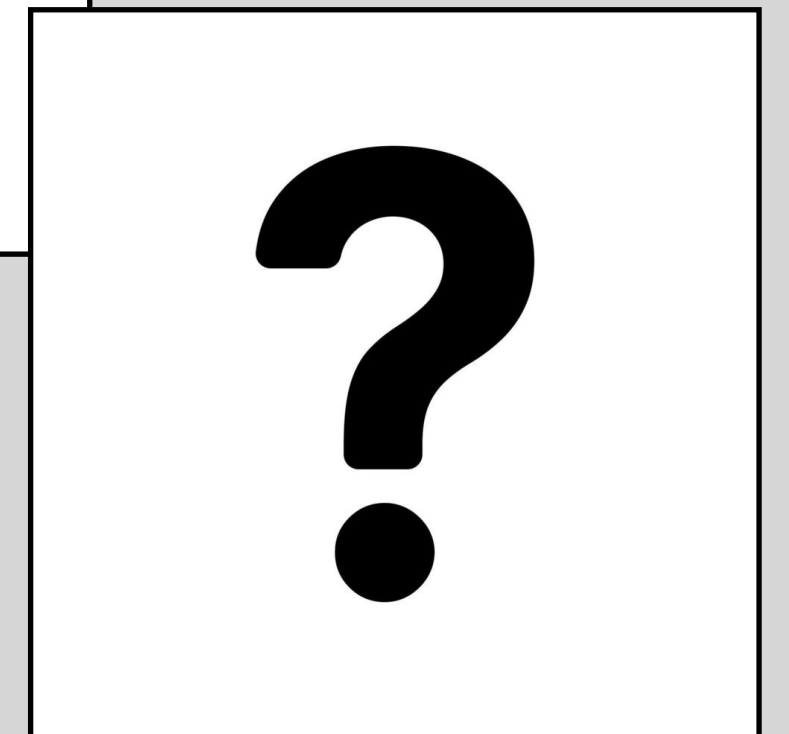
lire,



écouter,



comprendre



Journée Internationale des Professeurs de Français

22 novembre 2025

Université de Chypre

Pascal Caron, Université de Chypre
caron.pascal@ucy.ac.cy



Université de Chypre
Département d'Études
Françaises et Européennes

D'où vient mon titre?

Les descripteurs du CECR des niveaux A1 et A2.

Comprendre?

Pris en lui-même, qu'est-ce que le verbe *comprendre* veut dire?

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE DE L'ORAL	Peut <u>comprendre</u> une intervention si elle est lente et soigneusement articulée et comprend de longues pauses qui permettent d'en assimiler le sens.
COMPRENDRE UNE INTERACTION ENTRE LOCUTEURS NATIFS	Pas de descripteur disponible
COMPRENDRE EN TANT QU'AUDITEUR	Pas de descripteur disponible
COMPRENDRE DES ANNONCES ET INSTRUCTIONS ORALES	Peut <u>comprendre</u> des instructions qui lui sont adressées lentement et avec soin et suivre des directives courtes et simples.
COMPRENDRE DES ÉMISSIONS DE RADIO ET DES ENREGISTREMENTS	Pas de descripteur disponible

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE DE L'ORAL	Peut <u>comprendre</u> assez pour pouvoir répondre à des besoins concrets à condition que la diction soit claire et le débit lent. Peut <u>comprendre</u> des expressions et des mots porteurs de sens relatifs à des domaines de priorité immédiate (par exemple, information personnelle et familiale de base, achats, géographie locale, emploi).
COMPRENDRE UNE INTERACTION ENTRE LOCUTEURS NATIFS	Peut généralement identifier le sujet d'une discussion se déroulant en sa présence si l'échange est mené lentement et si l'on articule clairement.
COMPRENDRE EN TANT QU'AUDITEUR	Pas de descripteur disponible
COMPRENDRE DES ANNONCES ET INSTRUCTIONS ORALES	Peut saisir le point essentiel d'une annonce ou d'un message brefs, simples et clairs. Peut <u>comprendre</u> des indications simples relatives à la façon d'aller d'un point à un autre, à pied ou avec les transports en commun.
COMPRENDRE DES ÉMISSIONS DE RADIO ET DES ENREGISTREMENTS	Peut <u>comprendre</u> et extraire l'information essentielle de courts passages enregistrés ayant trait à un sujet courant prévisible, si le débit est lent et la langue clairement articulée.

D'où vient mon titre?

Les descripteurs des niveaux B1 et B2.

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE DE L'ORAL	<p>Peut <u>comprendre</u> une information factuelle directe sur des sujets de la vie quotidienne ou relatifs au travail en reconnaissant les messages généraux et les points de détail, à condition que l'articulation soit claire et l'accent courant.</p> <p>Peut <u>comprendre</u> les points principaux d'une intervention sur des sujets familiers rencontrés régulièrement au travail, à l'école, pendant les loisirs, y compris des récits courts.</p>
COMPRENDRE UNE INTERACTION ENTRE LOCUTEURS NATIFS	<p>Peut généralement suivre les points principaux d'une longue discussion se déroulant en sa présence, à condition que la langue soit standard et clairement articulée.</p>
COMPRENDRE EN TANT QU'AUDITEUR	<p>Peut suivre une conférence ou un exposé dans son propre domaine à condition que le sujet soit familier et la présentation directe, simple et clairement structurée.</p> <p>Peut suivre le plan général d'exposés courts sur des sujets familiers à condition que la langue en soit standard et clairement articulée.</p>
COMPRENDRE DES ANNONCES ET INSTRUCTIONS ORALES	<p>Peut <u>comprendre</u> des informations techniques simples, tels que des modes d'emploi pour un équipement d'usage courant.</p> <p>Peut suivre des directives détaillées.</p>
COMPRENDRE DES ÉMISSIONS DE RADIO ET DES ENREGISTREMENTS	<p>Peut <u>comprendre</u> l'information contenue dans la plupart des documents enregistrés ou radiodiffusés, dont le sujet est d'intérêt personnel et la langue standard clairement articulée.</p> <p>Peut <u>comprendre</u> les points principaux des bulletins d'information radiophoniques et de documents enregistrés simples, sur un sujet familier, si le débit est assez lent et la langue relativement articulée.</p>

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE DE L'ORAL

Peut comprendre une langue orale standard en direct ou à la radio sur des sujets familiers et non familiers se rencontrant normalement dans la vie personnelle, sociale, universitaire ou professionnelle. Seul un très fort bruit de fond, une structure inadaptée du discours ou l'utilisation d'expressions idiomatiques peuvent influencer la capacité à comprendre.

Peut comprendre les idées principales d'interventions complexes du point de vue du fond et de la forme, sur un sujet concret ou abstrait et dans une langue standard, y compris des discussions techniques dans son domaine de spécialisation.

Peut suivre une intervention d'une certaine longueur et une argumentation complexe à condition que le sujet soit assez familier et que le plan général de l'exposé soit indiqué par des marqueurs explicites.

COMMISSION D'ÉVALUATION DU D'ÉVALUATION

DELF DALF

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

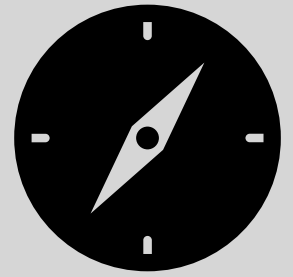
Page | 2/8

PLATEFORME D'AUTOFORMATION DES EXAMINATEURS ET DES CORRECTEURS DU DELF ET DU DALF

COMPRENDRE UNE INTERACTION ENTRE LOCUTEURS NATIFS	<p>Peut réellement suivre une conversation animée entre locuteurs natifs.</p> <p>Peut saisir, avec un certain effort, une grande partie de ce qui se dit en sa présence, mais pourra avoir des difficultés à effectivement participer à une discussion avec plusieurs locuteurs natifs qui ne modifient en rien leur discours.</p>
COMPRENDRE EN TANT QU'AUDITEUR	<p>Peut suivre l'essentiel d'une conférence, d'un discours, d'un rapport et d'autres genres d'exposés éducationnels/professionnels, qui sont complexes du point de vue du fond et de la forme.</p>
COMPRENDRE DES ANNONCES ET INSTRUCTIONS ORALES	<p>Peut <u>comprendre</u> des annonces et des messages courants sur des sujets concrets et abstraits, s'ils sont en langue standard et émis à un débit normal.</p>
COMPRENDRE DES ÉMISSIONS DE RADIO ET DES ENREGISTREMENTS	<p>Peut <u>comprendre</u> les enregistrements en langue standard que l'on peut rencontrer dans la vie sociale, professionnelle ou universitaire et reconnaître le point de vue et l'attitude du locuteur ainsi que le contenu informatif.</p> <p>Peut <u>comprendre</u> la plupart des documentaires radiodiffusés en langue standard et peut identifier correctement l'humeur, le ton, etc., du locuteur.</p>
COMPRENDRE DES ÉMISSIONS DE TÉLÉVISION ET DES FILMS	<p>Peut <u>comprendre</u> la plupart des journaux et des magazines télévisés.</p> <p>Peut <u>comprendre</u> un documentaire, une interview, une table ronde, une pièce à la télévision et la plupart des films en langue standard.</p>

À partir de ce constat, mon raisonnement:

1) On comprend généralement pour ***faire*** quelque chose: acheter, dire, répondre, commenter, échanger, se divertir...



À partir de ce constat, mon raisonnement:

1) On comprend généralement pour *faire* quelque chose: acheter, dire, répondre, commenter, échanger, se divertir...

2) Or, dans le cadre des épreuves du DELF, on veut comprendre ***pour quoi faire?***

Pour obtenir un diplôme? Pour trouver la bonne réponse? Pour avoir une bonne note?



À partir de ce constat, mon raisonnement:

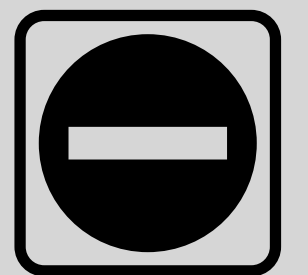
1) On comprend généralement pour *faire* quelque chose: acheter, dire, répondre, commenter, échanger, se divertir...

2) Or, dans le cadre des épreuves du DELF, on veut comprendre *pour quoi faire*?

Pour obtenir un diplôme? Pour trouver la bonne réponse? Pour avoir une bonne note?

3) Il n'y a **pas de relation de causalité** entre le contenu de la compréhension (*ce qui est compris*) et la finalité (*l'obtention du diplôme*).

Autrement dit, le rapport entre le contenu des épreuves et la finalité **n'est pas motivé**.



À partir de ce constat, mon raisonnement:

1) On comprend généralement pour faire quelque chose: acheter, dire, répondre, commenter, échanger, se divertir...

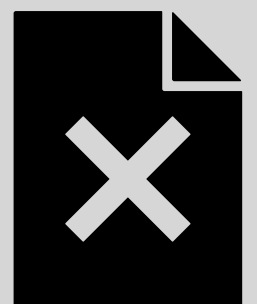
2) Or, dans le cadre des épreuves du DELF, on veut comprendre *pour quoi faire?*

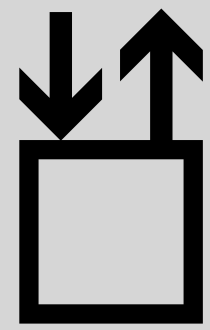
Pour obtenir un diplôme? Pour trouver la bonne réponse? Pour avoir une bonne note?

3) Il n'y a pas de relation de causalité entre le contenu de la compréhension (*ce qui est compris*) et la finalité (*l'obtention du diplôme*).

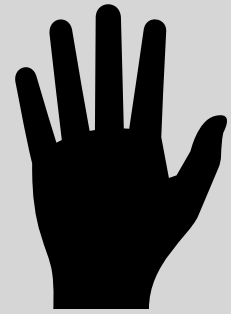
Autrement dit, le rapport entre le contenu des épreuves et la finalité n'est pas motivé.

4) Le problème: ce qui n'est **pas motivé** n'est en général **pas motivant**.

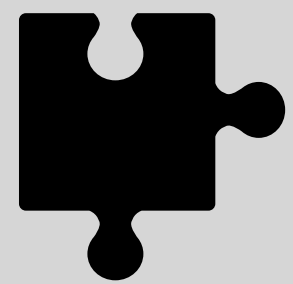




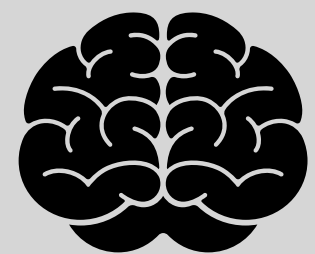
Alors, si *comprendre* c'est *faire*, renversons la logique.



Faisons faire aux apprenants ce qu'on leur demande de comprendre.



Faisons-leur comprendre comment les épreuves de compréhension orale sont conçues et comment elles fonctionnent.



Mettons-les en position de concepteurs en utilisant une méthode d'ingénierie inversée, de rétro-conception.

Analyser le fonctionnement des épreuves du DELF: lire pour écouter pour comprendre

Avec les QCM, de nouveaux défis:

- L'importance accrue de la **lecture complète et rapide de la question** = tous les choix de réponses (même si procéder par élimination reste une option valide).
- L'accent porté sur le vocabulaire dans sa relation à un **ensemble de référents et de sens apparentés** : rapports thématiques, familles de mots.
- L'ouverture du vocabulaire à la **dérivation sémantique**: **synonymes** (*vélo-bicyclette*), **antonymes** (*punition-récompense*), **métonymie** (*coureur pour course, buvable pour boire*).

Exemple du niveau B1 Junior

- 1 Ce week-end, Emma va à un festival de...
A ☐ photo.
B ☐ cinéma.
C ☐ musique.
- 2 Au festival, il est possible de...
A ☐ gagner un voyage à l'étranger.
B ☐ parler avec des professionnels.
C ☐ suivre une formation en photographie.
- 3 Durant le festival, certains voyageurs vont...
A ☐ parler de leurs projets futurs.
B ☐ donner des conseils pratiques.
C ☐ partager leur expérience récente.

➡ Suivant quels principes de modification/variation/association ces questions sont-elles conçues?

famille de mots, synonymie, antonymie, nominalisation...

➡ Quelles difficultés ou points intéressants vous relevez entre questions et transcription?

- Jules : Salut Emma, qu'est-ce que tu fais ce week-end ?
- Emma : Salut Jules. Je vais au Festival du film de voyage et d'aventure.
- Jules : Ah oui, c'est quoi exactement ?
- Emma : Ça existe depuis trois ans et c'est sur trois jours. Il y a quatorze films en compétition. On peut aussi rencontrer les réalisateurs et leur poser des questions.
- Jules : Ça a l'air sympa.
- Emma : Ça va être génial. En plus des films, juste à côté, il y aura aussi des expositions de photos et des concerts.
- Jules : Et tu voudrais voir quoi ?
- Emma : En fait, j'ai pris un billet pour quatre films et j'espère avoir une place pour écouter des voyageurs qui viennent raconter leurs histoires autour du monde.
- Jules : Ça donne envie de voyager tout ça...

Comprendre mobilise d'abord des opérations de substitution

1. Inciter l'apprenant à **pratiquer la dérivation sémantique** (synonymie, antonymie, métonymie) **le plus souvent possible;**

2. Entraîner l'apprenant à établir et **étudier des familles de mots et des groupements thématiques;**

3. Créer avec l'apprenant des **séquences chronologiques d'actions liées ou successives**

= dans l'exemple: *rencontrer, parler avec, poser des questions* (question 2)

En termes techniques:

La compréhension s'articule ici beaucoup plus sur

- **l'axe paradigmatique** (sémantique, choix, substitution)
- plutôt que sur l'axe syntagmatique (syntaxe, ordre, combinaison).

Exemple de la question 3:

partager leur expérience ↔ *raconter leurs histoires*

Un autre exercice du niveau B1 Junior

Comprendre, c'est aussi **catégoriser** et **synthétiser** l'information.

C'est également, en compréhension fine, **distinguer** entre différentes situations et actions.

- ① D'après le journaliste, les cahiers de vacances permettent...
A ☐ aux enfants de réviser les contenus vus en classe.
B ☐ aux parents d'aider leurs enfants avec leurs devoirs.
C ☐ aux professeurs de préparer des activités amusantes.
- ② En général, l'attitude des enfants concernant ces cahiers est...
A ☐ assez positive.
B ☐ plutôt négative.
C ☐ totalement indifférente.
- ③ Roger Magnard a inventé les cahiers de vacances pour...
A ☐ rendre service à un ami.
B ☐ proposer un produit en été.
C ☐ répondre à une commande.

- *Journaliste* : Chaque année, plus de 4 millions de cahiers de vacances sont vendus en France. Ce sont des livres d'exercices amusants que les parents achètent à leurs enfants au moment des vacances d'été, pour qu'ils n'oublient pas tout ce qu'ils ont appris à l'école. Et bien souvent, les enfants ne sont pas très enthousiastes à l'idée de travailler pendant les vacances. Ils ont déjà travaillé pendant dix mois, alors quand on leur demande, ils disent

qu'ils peuvent quand même bien avoir deux mois de repos. Alors qui a eu l'idée de prolonger l'école ? Pour en parler, nous recevons Isabelle Magnard, la directrice des éditions Magnard et petite-fille de Roger Magnard, l'inventeur des cahiers de vacances.

- *Isabelle Magnard* : Alors en fait, quand il était tout jeune, mon grand-père travaillait dans une librairie-papeterie où il s'occupait des commandes. Et puis un jour il a eu l'idée de faire un cahier qui pourrait se vendre en dehors de la période scolaire, en particulier durant les vacances d'été. C'est pourquoi, avec un ami professeur, ils ont créé les premiers cahiers proposant aux enfants des activités sur le thème des vacances, mais en relation avec le programme scolaire à réviser.



À travers quelles activités travaillez-vous déjà ces aspects de l'apprentissage du vocabulaire?

À travers quelles activités pouvons-nous les aborder?

Prenez quelques minutes en petits groupes pour y réfléchir avant de nous partager vos idées.

Exemple du niveau B2

Ce qui change, c'est la **complexité** et la **longueur** des expressions «équivalentes» qui font l'objet de la substitution.

La substitution paradigmatique inclut à ce niveau des **modifications syntagmatiques** - d'ordre, de structures, de syntaxe.

➡ Pouvez-vous repérer et commenter une telle modification entre question et document?

- 6 D'après Ulrich Ramé, le nombre de jeunes filles dans le club augmentera si...
- A ☐ le prix de l'inscription est revu à la baisse.
 - B ☐ le monde du sport abandonne ses préjugés.
 - C ☐ l'accès aux installations sportives est facilité.
- 7 Dans les établissements scolaires, le club de football de Bordeaux...
- A ☐ organise des leçons.
 - B ☐ finance des compétitions.
 - C ☐ offre du matériel pour jouer.

UR : Ce qui est important de façon générale pour le développement, c'est l'accueil des joueuses. Il faut mettre à leur disposition des locaux, des terrains, à différents endroits de l'agglomération. Il faut que les jeunes joueuses puissent jouer au football près de chez elles, sans avoir à faire des heures de route. Et cela deviendra plus naturel. Pour les toutes-petites, le choix d'une activité est souvent déterminé par les parents. Ils penseront plus facilement à inscrire leurs filles au football s'il y a des clubs à côté de chez eux. Et puis, de notre côté, on a mis en place des partenariats avec des établissements scolaires. On mène des actions dans certaines écoles à Bordeaux

où nos joueuses vont entraîner leurs élèves dans le cadre de leur programme de sport. Les enfants adorent ça, ils sont fiers de rencontrer des footballeuses professionnelles et les filles, tout particulièrement, voient un modèle différent : elles voient que le foot, ce n'est pas que pour les garçons !

D'après « L'essor du football féminin aux Girondins de Bordeaux », *France 3 Nouvelle Aquitaine*

Exemple du niveau B2

6) Voix passive pour poser une condition et synthèse avec le verbe *faciliter* qui reprend l'adverbe *facilement*.

7) Phrase simple; sujet: *le club de football*; verbe + complément.

6) Expression impersonnelle pour exprimer l'obligation et information présentée de manière extensive.

7) Phrases complexes; sujets: *on*, *nos joueuses*; verbe synthétique: *entraîner*.

6 D'après Ulrich Ramé, le nombre de jeunes filles dans le club augmentera si...

A ☐ le prix de l'inscription est revu à la baisse.

B ☐ le monde du sport abandonne ses préjugés.

C ☐ l'accès aux installations sportives est facilité.

7 Dans les établissements scolaires, le club de football de Bordeaux...

A ☐ organise des leçons.

B ☐ finance des compétitions.

C ☐ offre du matériel pour jouer.

UR : Ce qui est important de façon générale pour le développement, c'est l'accueil des joueuses. Il faut mettre à leur disposition des locaux, des terrains, à différents endroits de l'agglomération. Il faut que les jeunes joueuses puissent jouer au football près de chez elles, sans avoir à faire des heures de route. Et cela deviendra plus naturel. Pour les toutes-petites, le choix d'une activité est souvent déterminé par les parents. Ils penseront plus facilement à inscrire leurs filles au football s'il y a des clubs à côté de chez eux. Et puis, de notre côté, on a mis en place des partenariats avec des établissements scolaires. On mène des actions dans certaines écoles à Bordeaux

où nos joueuses vont entraîner leurs élèves dans le cadre de leur programme de sport. Les enfants adorent ça, ils sont fiers de rencontrer des footballeuses professionnelles et les filles, tout particulièrement, voient un modèle différent : elles voient que le foot, ce n'est pas que pour les garçons !

D'après « L'essor du football féminin aux Girondins de Bordeaux », *France 3 Nouvelle Aquitaine*

Un dernier exemple, niveau B2: une seule écoute

Les compréhensions globale et fine sont mobilisées de manière particulière.

➡ Quelles difficultés ou défis vous semblent présenter ces questions en relation avec la transcription, pour le ou la candidat.e?

DOCUMENT 1

Lisez les questions. Écoutez le document puis répondez.

- ① Que propose cette association pour la rentrée scolaire ?
A ☐ D'acheter du matériel d'occasion à bas prix.
B ☐ D'obtenir des réductions dans des papeteries.
C ☐ D'échanger gratuitement des manuels scolaires.
- ② La cliente interviewée estime que...
A ☐ l'école demande trop de fournitures scolaires.
B ☐ les achats pour l'école ont un impact sur l'environnement.
C ☐ l'initiative doit cibler les élèves des zones scolaires en difficulté.

- *Présentateur* : Comme vous le savez tous, c'est bientôt la rentrée scolaire ! De nombreuses familles sont donc en train de finaliser les achats de cahiers, stylos et autres fournitures scolaires, bref, tout ce dont les enfants auront besoin pour cette année scolaire. Pour les familles les plus modestes, cela représente toujours une difficulté, d'où cette belle initiative à Marseille où une association a choisi de vendre toutes les fournitures au kilo. Mais il faut savoir que ce qui est vendu ici n'est pas neuf. Ce sont parfois aussi des dons de magasins et de librairies. L'argent gagné par l'association est ensuite utilisé pour offrir des repas aux enfants qui sont le plus dans le besoin. Je me trouve maintenant dans les rayons du local de l'association, où les clients se pressent. Bonjour Madame, je vous vois avec votre liste. Qu'est-ce que vous cherchez ?
- *Cliente* : Je cherche surtout des cahiers à dessin et des crayons pour mon petit. À 2 euros le kilo, ça nous arrange parfaitement. C'est bien pour les gens qui n'ont pas beaucoup de moyens.
- *P* : Vous trouvez qu'il faudrait généraliser ce type d'initiatives ?
- *C* : Absolument, pourquoi pas ? C'est important que tous les enfants aient ce qu'il faut pour suivre les cours à l'école dans de bonnes conditions. Et puis, c'est plus écologique de réutiliser des objets d'occasion. Ils sont en bon état, alors pourquoi est-ce qu'il faudrait toujours acheter du matériel neuf ? Il y a déjà tellement de gaspillage...

D'après « Rentrée 2019 : acheter les fournitures au kilo grâce à Emmaüs », *Les infos de 6h*, Hugo AMELIN, RTL

Alors, on voit que lire, écouter, comprendre, dans le cadre des épreuves de compréhension orale du DELF, cela mobilise plusieurs opérations auxquelles il faut entraîner les apprenant.e.s.

Merci d'avoir participé à cet atelier!

N'hésitez pas à me faire part de vos commentaires!